

INFORMAȚII PERSONALE

Mărginean Irina Cristina



EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

- Din 1 octombrie 2018 – până în prezent Cadru didactic asociat la Academia de Muzică „Gheorghe Dima” pentru predarea cursurilor de prezent limba italiană
- Din 1 septembrie 2016 – până în prezent Profesor de limba italiană la Liceul teoretic „Mihai Eminescu din Cluj – clasele IX-XII prezent Activitățile necesare desfășurării lecțiilor: Pregătirea materialelor, activitatea didactică, evaluarea elevilor, organizarea unui cerc școlar de italianistică
- Din februarie 2015- până în 30 iunie 2016 Asistent colaborator la Departamentul de Limbi Moderne aplicate al Facultății de Litere UBB pentru cursurile practice de tehnici de traducere Activitățile necesare desfășurării cursurilor: Pregătirea materialelor, activitatea didactică, evaluarea studenților
- din 1 octombrie 2012 - până în prezent Cadru didactic asociat la Departamentul de Limbi Străine Specializate al Facultății de Litere UBB pentru predarea cursurilor de limba italiană UBB Cluj Napoca
predarea cursurilor, examinarea studenților, crearea subiectelor de examen, crearea testelor de competență lingvistică
- din 1 octombrie 2012 - până în prezent Asistent colaborator al Centrului Alpha al UBB pentru examinări și cursuri de limba italiană (nivel A1-C2) UBB Cluj Napoca
▪ examinare și evaluare la testarea ALPHA, predare cursuri de limba italiană, pregătirea programei generale pentru predarea cursurilor de limba italiană
- din Martie 2013 - până în aprilie 2013 Lector limba italiana nivel A1 pentru Proiectul CORE--Corelarea forței de muncă cu cerințele pieței în regiunile Sud-Vest Oltenia și Nord-Vest IFES - Institutul de Formare Economică și Socială Cluj Napoca
predarea cursurilor, examinarea cursanților, crearea subiectelor de evaluare
- din Ianuarie 2012- până în octombrie 2012 Sales agent Taxback.com Cluj Napoca
Agent vânzări pentru clienții de limba italiană și traducător engleză-italiană
- din Februarie 2013- până în octombrie 2016 Lector pentru cursuri de limba italiană nivel A1, A2, B1 Centrul Cultural Italian Cluj Napoca
▪ predarea cursurilor, examinarea cursanților, crearea subiectelor de examen
- din Ianuarie 2010- până în Ianuarie 2012 Recuperator credite pentru societăți italiene ReCollection SRL și Recus SPA Cluj Napoca
▪ recuperare credite prin convorbire telefonică

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

Ianuarie 2019	Curs de pregătire în acordarea primului ajutor de bază și defibrilare externă automată cu durată de 12 ore (Crucea Roșie Română)
Iulie 2018	Definitivat în învățământul preuniversitar
Octombrie 2017	Seminar de formare: <i>Dalla teoria alla pratica: esempi di video e di film per apprendere lingua e cultura italiana</i> – Istituto Italiano di Cultura - București
Septembrie 2017	Curs de formare: Strategii ale învățării experiențiale – Fundația „Noi Orizonturi”
Martie 2016	Curs de formare: Literatura italiană contemporană – Institutul italian de cultură în colaborare cu UBB-Departamentul de limbi romanice
Din iulie 2015 până în prezent	Curs anual cu durată de o săptămână pe teme biblice cu prof. Pino di Luccio de la PFTIM-Napoli
Ianuarie 2015	Curs de formare „Formator” – UBB
din 1 octombrie 2012 - până în prezent	Doctorand la Facultatea de Litere a UBB
din 1 octombrie 2010 - până în 30 iunie 2012	Masterat în Comunicare Multilingvă și Multiculturală Facultatea de Litere – Universitatea Babeș-Bolyai Cluj Napoca <ul style="list-style-type: none"> ▪ Cursuri: Intercomprehenșiunea limbilor romanice, Traduceri literare, Grădini Literare, ▪ abilități: aprofundarea temei „locus amoenus” în literatura italiană, traducere a textelor literare din limba italiană, învățare și înțelegere a limbilor romanice prin comparație și identificarea particularităților acestora.
din Mai 2010	Traducător și interpret autorizat de Ministerul de Justiție pentru limbile italiană și engleză
din 1 octombrie 1998 - până în 30 iunie 2002	Specializarea limbi și literaturi străine (italiană și engleză) Facultatea de Litere a UBB Cluj-Napoca

COMPETENȚE PROFESIONALE

Limba maternă	româna				
	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
ITALIANĂ	C2	C2	C2	C2	C2
ENGLEZĂ	B2	C1	B2	B2	B2
FRANCEZĂ	B1	B2	B1	B1	B1
MAGHIARĂ	A2	A2	A2	A1	A1

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar - B1/2: Utilizator independent - C1/2: Utilizator experimentat
 Cadru european comun de referință pentru limbi străine

Domenii academice de cercetare	Intertextul biblic în literatura italiană din Mica Renaștere Literatura biblică
Domenii academice de interes profesional	Didactica și metode de predare a limbilor străine; Limba și literatura italiană
Publicații	<p>Traducere: Gargano, Innocenzo, <i>Inițiere în Lectio Divina. Indicații metodologice cu exemple din câteva pericope din Evanghelia după Matei</i>, Târgu-Lăpuș, Galaxia Gutenberg, 2018.</p> <p>„L'insegnamento della lingua italiana nel contesto della migrazione di ritorno in Romania”, în „Dinamica limbajelor de specialitate. Tehnici și strategii inovatoare”, C. Teglaș (coord.), R. Mihele și V. Mezei (eds.), Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2016.</p> <p>„Dialogicită tra Bibbia, umanesimo e medioevo nel <i>Secretum</i> di Francesco Petrarca”, în <i>Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Theologia Catholica</i>, 1-2/2015.</p> <p>„Biblia – Instrument ajutător în traducerile literare. Un caz: poemul <i>In Limine</i> de Eugenio Montale”, în <i>Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Theologia Graeco-Catholica Varadiensis</i>, 1/ 2012.</p> <p>Traducere: Sicari, Antonio Maria, <i>Cartea sfinților Carmelitani</i>, Editura Carmelitană, 2011, Snagov</p> <p>„Intertestualità cristiane nella Prima Sepolcrale di Giacomo Leopardi”, în <i>Symposion</i>, Seria I, 2002, editura Echinox, Cluj.</p>
Participări și/sau prezentări la conferințe	<p><i>L'insegnamento della lingua italiana nel contesto della migrazione di ritorno in Romania</i>, Conferința DLSS aL UBB, 20-21 mai, 2016.</p> <p><i>Tnugdale e Dante: visioni medievali dell'aldilà. Una ricerca speculare sui moventi</i>, Simpozionul organizat cu ocazia celebrării a 750 de ani de la nașterea lui Dante Alighieri la Facultatea de Litere a UBB-Cluj, Departamentul de limbi și literaturi romanice, 19 octombrie 2015.</p> <p><i>Oase de sepie în apele limbii române – poemul montalian în traduceri românești</i>, Sesiunea de comunicări științifice ale studenților masteranzi UBB, mai 2012.</p> <p><i>Intertestualità cristiane nella Prima Sepolcrale di Giacomo Leopardi</i>, Sesiunea de comunicări științifice ale studenților UBB, mai 2002.</p>
Proiecte	<p>Voluntariat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - martie 2019: organizarea conferinței <i>Ne așteaptă în viitor. Parresia lui Lorenzo Milani (1923-1967)</i> – susținută de prof. Sergio Tanzarella (PFTIM-Napoli) în colaborare cu Facultatea de Litere, Centrul de studii Patristice și Literatură Creștină Antică, Centrul Cultural Italian. - Iulie 2016: organizarea celei de-a LXI-a întâlniri SIESC (a profesorilor catolici europeni) - activitate săptămânală în Corul Angeli al Bisericii Bob din Cluj Napoca <p>Lector limba italiana nivel A1 pentru Proiectul CORE--Corelarea forței de muncă cu cerințele pieței în regiunile Sud-Vest Oltenia și Nord-Vest</p> <p>IFES - Institutul de Formare Economică și Socială Cluj Napoca: predarea cursurilor, examinarea cursanților, crearea subiectelor de evaluare</p>

COMPETENȚE PERSONALE

- Competențe informatice ▪ o bună cunoaștere a instrumentelor Microsoft Office™ și a instrumentelor de comunicare online
- Permis de conducere ▪ B